II. Itinéraires.

Les deux itinéraires dont nous donnons ici la traduction et le commentaire sont reconstitués au moyen de passages disséminés dans la partie géographique du *T'ang chou*. Le premier décrit la route méridionale qui passait au sud du *T'ien-chan*, traversait cette chaîne de montagnes à la passe Bédel, arrivait à Tokmak, au sud de la rivière *Tchou* et aboutissait à Aoulie-ata, sur la rivière Talas. Le second itinéraire est celui de la route septentrionale qui passe par Ouroumtsi, Manas, Kour-kara oussou, traverse les monts Iren-chabirgan, débouche dans la vallée de l'Ili et se dirige de là sur Tokmak. Ces deux routes sont celles qui furent habituellement suivies par les voyageurs et par les armées et qui mirent en relations pacifiques ou guerrières la Chine et les *Tou-kiue* occidentaux; sur leur parcours, nous trouvons quelques localités qui jouèrent un rôle historique important et nous pouvons placer ainsi un certain nombre de jalons qui orientent et délimitent nos recherches.

Une troisième route dont l'existence nous est révélée par les textes historiques est celle qui partait de Harachar, remontait le Khaidou-gol, suivait la vallée de Jouldouz, puis traversait la passe Narat pour arriver sur la Koungès et dans la vallée d'*Ili*. Mais le *T'ang chou* ne nous en fournit pas la description.

Nous indiquons par des chiffres romains les diverses cartes européennes dont nous avons fait usage dans ce travail. Ces cartes sont les suivantes:

Carte I = Karte von Dr. A. Regel's Reisen in Central-Asien 1876—79 (Petermann's Mittheilungen, Jahrgang 1879, Tafel 20).

Carte II = Dr. Albert Regel's Reise nach Turfan, Mai bis Nov. 1879. (Petermann's Mittheilungen, Jahrgang 1881, Tafel 18).

Carte III = Carte (russe) des frontières méridionales de la Russie d'Asie, dite carte à 40 verstes, spécialement les feuilles XII, XIII, XX et XXI.

Carte IV = Karte der Nordwestlichen Mongolei nach den Aufnahmen und Ortsbestimmungen von Potanin und Rafailow. (Petermann's Mittheilungen, Jahrgang 1881, Tafel 8).

Carte V = Carte (russe) du district de Tourfan, d'après les matériaux de Gr. Grjimailo, Roborovski, Koslov et Klements (dans Nachrichten über die ... im Jahre 1898 ausgerüstete Expedition nach Turfan; Heft I, 1899).